

国家艺术基金艺术人才培养项目成果

『全国艺术研究院（所）  
青年戏曲理论研究人才培养』

论文集

孙桂林 主编

吉林人民出版社

# “全国艺术研究院（所）青年戏曲理论研究人才培养”

论文集

孙桂林 主编

吉林人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

“全国艺术研究院(所)青年戏曲理论研究人才培养”论文集 / 孙桂林主编. -- 长春: 吉林人民出版社, 2019.12

ISBN 978-7-206-16794-2

I. ①全… II. ①孙… III. ①戏剧理论—人才培养—中国—文集 IV. ①J80-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第003360号

## “全国艺术研究院(所)青年戏曲理论研究人才培养”论文集

QUANGUO YISHU YANJIUYUAN(SUO) QINGNIAN XIQU LILUN YANJIU RENCAI PEIYANG LUNWEN JI

主 编: 孙桂林

责任编辑: 李沫薇

封面设计: 子 羽

吉林人民出版社出版发行(长春市人民大街7548号 邮政编码: 130022)

印 刷: 长春市华远印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 24.75

字 数: 450千字

标准书号: ISBN 978-7-206-16794-2

版 次: 2019年12月第1版

印 次: 2019年12月第1次印刷

定 价: 62.00元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

## 目 录

## 桃李梅专题

- 从《桃李梅》谈地方戏曲剧种的优秀剧目移植 ..... 丁 彦 003
- 从《桃李梅》现象看地方戏曲经典化建构 ..... 张 芳 014
- 对戏曲传统戏演出中出现的某些现象的思考 ..... 张 艳 022
- 花开《桃李梅》，各显其风采 ..... 谭孝红 028
- “花开桃李梅”引发的思考 ..... 吴 彬 033
- 吉剧《桃李梅》的经典化 ..... 李 昂 041
- 论大众传播媒介在戏曲传播中的作用 ..... 汤 晔 048
- 女性意识：个性解放与自我救赎 ..... 黄国飞 054
- 奇葩甚难求，移植应有道 ..... 于 童 058
- 十地方戏曲剧种《桃李梅》同城会演的探索价值与  
开创意 ..... 裴小松 063
- 十地方戏曲剧种花开“桃李梅”引发的思考 ..... 刘长明 068
- 戏曲的传承与发展 ..... 高桂峪 075
- 戏曲传统人物造型程式之渊源探究及思考 ..... 谢 雨 081
- 戏曲移植的文本基础和再造空间 ..... 朱博宇 101
- 由三版《桃李梅》看戏曲改编与创作中的情感诉求 ..... 高 媛 108
- 娇艳桃李梅，花开遍海内 ..... 王兴昀 114
- 振兴戏曲要从基层院团做起 ..... 范春双 122

## 戏曲音乐专题

- 对戏曲韵味的认知 ..... 王 璞 131
- 二人转曲牌【老四平调】【三节板】【大鼓四平调】及  
【花四平】的源流辨析 ..... 马 劲 李 昂 137
- 继承传统，勇于创新 ..... 邹俊星 159
- 论广东汉剧“梁派”唱腔艺术 ..... 王 琴 170
- 〔万年欢〕曲牌的发展与延伸 ..... 熊樱侨 179

## 戏曲史料

- 论元杂剧的主体性 ..... 何荣智 195  
民初开封朱仙镇《重修明皇宫碑》戏曲史价值探析 ..... 张青飞 203  
清代剧作家宋廷魁及其《介山记》考述 ..... 张艳 212

## 理论纵横

- 吉剧发展过程中的地方政府角色探析 ..... 邱莹 229  
浅析戏曲教育功能在高校德育的实施路径 ..... 张立新 236  
谈传统女性观众群体对戏曲艺术的接受与再表达 ..... 王冠 243  
戏曲故事中“柳翠”题材的改编与创作 ..... 蒋彤 250  
戏剧结构视野下“角色性别改扮”的差异化 ..... 程利辉 260  
戏曲网络社群的传播模式与构建策略 ..... 王子皓 269  
由汉剧《哭祖庙》论剧目改编需彰显剧种气质 ..... 刘威利 276

## 地方剧种研究

- 从庙会看戏曲的传承新态 ..... 展帆 285  
从“一大三小”看吉剧和二人转承袭关系 ..... 王宏伟 292  
“三十六大本，七十二小出” ..... 李炜 298  
乡土乡音寄陇情 ..... 赵子铎 304  
要齐放，也要争鸣 ..... 王茸茸 311

## 戏曲发展路径探索

- 从西方音乐剧的现代化流变，看中国戏曲的发展路径 ..... 陈洁 323  
探寻新兴地方戏曲剧种未来的发展途径 ..... 刘新阳 335  
新兴剧种如何突围发展 ..... 刘勤 345  
艺术人类学视角下的戏曲现代化研究 ..... 吴筱燕 355

## 作品评论

- 川剧《铎声阵阵》中的悲剧艺术价值解读 ..... 孟立敬 367  
“举重若轻”的“轻主旋律”创作 ..... 林天泉 374  
人·妖·僧 做人 and 做戏 ..... 李雪艳 383  
性别转换与戏曲叙事 ..... 熊英 387

The background features several abstract geometric elements: a large grey circle at the top left, a smaller grey circle at the bottom right, and a very small dark grey circle at the bottom right. Several thin black lines are scattered across the page, some parallel to the text and others at various angles.

# 桃李梅专题



## 从《桃李梅》谈地方戏曲剧种的优秀剧目移植

——观“花开桃李梅”十地方戏曲剧种《桃李梅》同城会演有感

安徽省艺术研究院 丁彦

**摘要：**吉剧《桃李梅》首演于20世纪60年代，是一部行当齐全、声腔丰富、妙趣横生的吉剧经典保留剧目，曾先后被评剧、豫剧、唐剧、沪剧等众多剧种移植。本文以剧目《桃李梅》为例，结合“花开桃李梅”十地方戏曲剧种《桃李梅》同城会演活动，探讨地方戏曲剧种的优秀剧目移植问题。

**关键词：**《桃李梅》；地方戏；剧种；剧目移植

作为一部行当齐全、声腔丰富的吉剧经典剧目，《桃李梅》讲述了袁家三姐妹与贪官斗智斗勇，最终既惩治了残暴专横的贪官，又成全了各自美满姻缘的故事。《桃李梅》自1960年首演以来，数十年间唱遍了大江南北、长城内外，演出三千余场，曾拍成戏曲影片，并被越剧、评剧、豫剧、秦腔等多个剧种移植，深受各地观众喜爱，久演不衰。2012年9月，该剧还成功入选文化部第二届优秀保留剧目大奖，在参评的几十个剧种的数百部剧目中脱颖而出，充分验证了其独特的艺术魅力。

2017年6月3日至30日，由吉林省文化厅主办，甘肃、黑龙江、河南、河北、福建、浙江、山东、吉林等八省文化系统共同推出的“花开桃李梅”——十地方戏曲剧种《桃李梅》同城会演在长春举行。越剧、秦腔、河北梆子、评剧、唐剧、吕剧、豫剧、茂腔、闽剧、吉剧轮番登场，演绎出了风情各异的《桃李梅》，得到了业内同行们的高度认同。在高度重视新编原创剧目的大环境中，我们不得不由此对优秀剧目的移植搬演这一被当今戏曲界较为忽视的议题刮目相看。

## 一、剧目移植的必然性与优势

### (一) 剧目移植的必然性

实际上,移植剧目一直是戏曲院团演出剧目的一个重要方面。剧目移植既是戏曲的传统,又是戏曲艺术发展的规律。2010年9月,在中国戏曲现代戏剧目移植研讨会上,专家们一致认为:“在中国戏曲发展史上,移植剧目始终伴随着它的脚步而前行。明清传奇对于元杂剧剧目的移植,清代以后的各地方剧种对于古典剧目、各剧种之间剧目的移植从来就没有中断过。”<sup>①</sup>整部中国戏曲发展史都可以看成各剧种相互学习交流、剧目互相移植的历史。

以京剧为例,在它的形成和发展的过程中,曾大量继承和移植了徽剧、汉剧、秦腔、昆剧等诸多剧种的优秀剧目。其中许多剧目在京剧界成为各班社、各剧团都能演出的共有剧目。在当年京剧剧目的丰富性和京剧艺术的辉煌中,移植剧目的贡献功不可没。<sup>②</sup>京剧大师梅兰芳先生当初就很喜欢豫剧《穆桂英挂帅》,把这部由年轻演员马金凤演出的豫剧剧目移植到京剧中,并下了很大一番功夫苦心研磨,使其成为自己戏剧表演艺术集大成之作。梅先生的这一做法值得今人深思,他的气度和胸襟更值得今人效仿与学习。

新时期以来的相关情况更是如此,陕西省戏曲研究院的眉户剧《迟开的玫瑰》,曾被10多个地方剧种的院团移植;苏州市滑稽戏剧团的儿童剧《一二三,起步走》,被全国近百个地方院团移植,甚至成为不少剧团生存的“吃饭戏”。此次参加“十地方戏曲剧种《桃李梅》同城会演”的胶州市茂腔秧歌艺术传承保护中心,自移植吉剧《桃李梅》30多年以来,一直持续演出,经历了3次复排、三代茂腔演员的传承,已演出近千场次。如今,茂腔《桃李梅》仍是团内的主要演出剧目。

### (二) 剧目移植的优势

在当今文化娱乐形式的多元化竞争中,戏曲院团的剧目建设一直比较困难,尤其是基层院团,编导队伍缺乏、经费投入拮据,观众人数逐年

<sup>①</sup>何玉人:《移植优秀剧目是传统也是规律——中国戏曲现代戏剧目移植研讨会综述》,《中国文化报》2010年10月11日,第3版。

<sup>②</sup>姚欣:《坚持原创、复排、移植剧目三者并重》,《中国文化报》2013年9月2日,第3版。

流失，市场份额日趋缩小。即便投入了大力气排演原创剧目，也可能由于各方面原因费力不讨好，观众并不买账。传统剧目流失，原创新编乏力，使剧目移植成为一条便捷可行之路。移植的优秀剧目，本身已经过市场考验，艺术也更臻于完美，是某一剧种的经典之作，进行剧目移植既能为院团带来新剧目，又易满足观众的质量需求。这一方式可以说是最大限度地利用优质资源，来提高本剧种的自身水平，能直接推动地方戏曲艺术的发展。

另一方面，移植优秀剧目的过程亦是地方剧种吸纳融合、学习提高的机会。越剧名家袁雪芬曾指出，移植剧目不仅是弥补创作力量不足的有效手段，也是实现剧本资源共享、解决剧团缺少新创剧目的一条重要途径。其实借鉴和移植也是再创作，是站在一定艺术高度之上对自身的挑战。一个剧团，要生存发展，就要善于从自身与其他剧种经验中汲取营养、相互借鉴、吸纳融合，这符合戏剧发展规律，并能促进优秀戏剧作品的传播和戏剧事业的发展。<sup>①</sup>重视和加强院团的剧目移植工作，无疑具有战略意义。

从2002年开始，文化部就出资购置部分优秀剧目的使用权，无偿地推荐给全国地县级基层剧团，包括民间职业剧团，以供他们移植演出。从各地反馈的情况看，这方面取得了很好的成效。陈晓光说，文化部向基层剧团推荐移植剧目是普及推广先进文化、贯彻“三贴近”的重要措施。通过优秀剧目的移植演出，可以使基层剧团受益，更可以使广大基层群众欣赏到思想性、艺术性俱佳的优秀文艺作品，产生更加广泛的社会效益。这是一项意义重大的工作，文化部决定将其作为常设工作项目，持续进行下去。<sup>②</sup>

## 二、移植剧目的经典性与普适性

作为吉剧的代表作，《桃李梅》由时任吉林省委宣传部部长的宋振庭（笔名薛白洛）和知名剧作家刘中、王肯等编写，张先程、那炳晨等知名作曲家作曲。自1960年首演以来，已演出三千余场，覆盖观众二百余万人

<sup>①</sup>端木复：《艺术也需杂交，经典亦可再造——沪上名家力挺戏剧移植》，《解放日报》2007年11月28日。

<sup>②</sup>黄小驹：《陈晓光在全国优秀剧目移植工作会议上强调积极推进剧目移植工作》，《中国文化报》2005年7月28日。

次。进入新世纪后,该剧又成功入选文化部第二届优秀保留剧目大奖,验证了它独特而长久的艺术魅力。能够被移植剧目首先是极为优秀的艺术精品,但并非所有优秀剧目都适合移植,要具有经典性与普适性,才能够被大多数剧种所接纳。以下从三个方面分析:

### (一) 传奇色彩

中国艺术研究院戏曲研究所副研究员孙红侠说,《桃李梅》是一部浸透着深厚地域文化、乡土亲情,并忠实面向脚下的土地和身边人民的作品,有筋骨、有温度。其实,这也是《桃李梅》《包公赔情》《燕青卖线》《搬窑》等吉剧经典剧目所共有的特色,其取材都具有英雄传奇色彩,不仅包公、燕青、王宝钏这些角色是人们心中的理想人物,甚至在虚构的人物袁玉梅、封氏等身上也能看到英雄的特质。

王肯老师有一句名言:“折腾来,折腾去,反复折腾就是戏。”强调的是戏曲剧目要强化戏剧冲突,增强结构转折。《桃李梅》编织的就是一个符合中国传统戏曲思维的传奇故事,反派人物总兵方亨行为人残暴专横,欲强娶为人懦弱的知县袁如海的二女儿玉李,不惜带兵闯进袁府的后花园。夫人封氏与三女儿玉梅与其急中生智、巧妙周旋,拿到方的犯罪把柄。而后玉梅欲进京告状,却巧中状元衣锦还乡,惩治了贪官恶人。玉李、玉梅两姐妹最终得以与心上人喜结良缘。这里不仅故事编排得曲折生动、戏剧冲突激烈,而且剧中人物内心急剧的情感变化,也能抓住观众的心理,极富民间传奇色彩。<sup>①</sup>

### (二) 喜剧风格

喜剧风格是吉剧所善长表现的,“一方水土养一方人”,东北二人转讲究悲剧也要喜唱,吉剧从二人转中发现了这种喜剧精神智慧。在《桃李梅》中,这种喜剧风格具体体现在:第一,封氏玉梅母女智斗总兵的故事颇具浪漫色彩,弱小扳倒强权,正义战胜邪恶,表达了人民美好的生活愿望。第二,舞台气氛喜庆热烈,具有浓郁的东北地方特点。比如《闹园》一场,封氏智斗方亨行,“只可惜我儿婚配说道多”一段唱,借鉴了二人转唱词的艺术手法,喜剧色彩十足。第三,塑造了封氏和大姑老爷这两个喜剧人物形象。特别是大姑老爷的表演,念白运用二人转丑角的说口,动

<sup>①</sup>姜学军:《吉剧五十年:剧种建设之路》,《戏剧文学》2014年第1期。

作采用丑角的半蹲式表演，使这一人物既滑稽可笑，又新颖别致。<sup>①</sup>

吉剧《桃李梅》喜剧化的风格和大团圆的结局不仅符合东北人民的审美情趣，更反映了整个中国传统戏曲中所蕴含的民众生活形态、情感方式和伦理取向。郭汉城先生曾说：我们的民族的心理，要求善恶分明——好人得到胜利，坏人得到惩罚。这种民族心理的特点，必然反映到文学艺术中来。人民希望善良人们有美好结果的愿望，并有使这一愿望得到实现的意志。在戏剧文学的领域里面，我们必须尊重这种民族心理的传统。<sup>②</sup>

### （三）角色行当

《桃李梅》还体现了吉剧当年“不离基地，采撷众华”的方针，既有京腔大戏的场面，又有昆曲京剧的身段。不仅如此，该剧的生旦净末丑样样齐全，吉剧这一新兴剧种中的很多行当都起源于此，如文丑、小花旦、须生等。其中，大姑老爷赵运华一角就成功塑造了吉剧丑角形象，这也是吸纳了大量昆丑身段的成果。而封氏这一角色的表演则打破了行当的界限，融老旦、青衣、花旦表演技巧于一身，形成了吉剧“有行当不为行当所限，从人物出发；有程式不为程式所限，从生活出发”的表演原则。桃李梅三姐妹的角色塑造也是各有千秋。

《桃李梅》的故事喜闻乐见、情节跌宕起伏、角色性格鲜明、角色行当齐全，不仅为吉剧行当奠定了基础，而且为众多剧种进行移植搬演打下了良好的基础。这一优秀剧目正是拥有经典性与普适性的诸多品格，使它不仅成为吉林省16个吉剧剧团的看家戏，还先后被全国28个剧种的34家剧团移植，成为一部不朽的经典。

## 三、移植剧目的美感塑造：在变与不变之间

移植搬演是剧目进行跨剧种传播的过程，唱词、旋律甚至故事情节的变化，都渗透着改编者的再度创造，体现了二度创新。京剧表演艺术家梅兰芳先生在移植豫剧《穆桂英挂帅》曾说：“在移植兄弟剧种时……要根据京剧的特点和风格来加以变动和修改，决不能不经过自己的融化而生搬

①姜学军：《经典的魅力——品评吉剧〈桃李梅〉》，《中国文化报》2013年1月11日。

②郭汉城：《有关传统剧目教育意义的几个问题》，载郭汉成著《戏曲剧目论集》，上海文艺出版社，1982。

硬套地去模仿。我要尝试用京剧的程式和表演方法来表现穆桂英的英姿……虚心向豫剧学习。”剧目移植是学习再创造的过程，其本质是继承和发展。这种继承既不是单纯的抄袭，也不是天马行空的变异，需要在符合剧种艺术特质的制约下进行继承和发展。<sup>①</sup>如何在学习移植剧目优长的同时，又不丧失本剧种的文化特性，并尽可能地发挥出自身优势，这就需要在变与不变之间，把握好移植剧目的美感塑造。

### (一) 坚守民间特色与语境

移植过程中，首先是如何对待原版剧目的问题。被移植剧目通常都是艺术精品，在创造性的改造时要倍加慎重。好的戏曲剧目生命力极为旺盛，正如吉剧《桃李梅》，唱出了天下百姓对于贪官污吏横行霸道的憎恶，唱出了人民群众保卫家国的热情，唱出了他们对于理想、爱情以及和美家庭的渴望与追求，极富民间特色和民族语境，所以才经受住时间的考验，受到观众的欢迎。所以在剧情上应保持其基本原貌和艺术精华，所谓“文章不厌百回改，好戏不厌百回看”，对优秀剧目进行移植后，各地方剧种中的主题思想、情节内容上可以基本一致，艺术表现上再各展千秋。

民间性创作要素一直是优秀戏曲剧目的重要组成部分，吉剧在坚守民间性创作的半个多世纪时间里，亦形成了自己的独特风格和艺术内涵。民间性创作使得吉剧不仅能够雅俗共赏，还使其艺术空间维度得以发展扩张，成为东北地区的代表性剧种。<sup>②</sup>比如，吉剧民间特色语言就是文化、艺术的载体，吉剧语言富有地域民间特色：幽默风趣又不失灵气，直白辛辣又不少质朴，在宾白中的运用大大增强了幽默感和民间性。浅俗易懂又生动活泼，充满了浓郁的地域民间特色，还能够在剧中生动展现人物个性，是老百姓所喜闻乐见的。比如剧目《桃李梅》伊始，袁家大姑老爷赵运华婉拒说媒时，总管方寿反击道：“赵大人，滑头，滑头，你滑头！老爷命你为媒，这可是你的好差事！怎么着，我这刚刚提个头，你一不点头，二不摇头，搂头就给我三手指头。我说赵大人，就凭你这一堆一块，一条小胳膊敢拧大腿！”这段宾白俏皮又风趣，方寿的形象活灵活现起来，贴近了民众生活。因此在进行移植搬演时，这种原剧目的民间特色与语境若能适合当地剧种表演，可以尽量保留。

<sup>①</sup>李仲明、谭秀英：《梅兰芳》，河北教育出版社，2002。

<sup>②</sup>林红：《吉剧民间性创作要素论析》，《戏剧文学》2016年第8期。

## （二）坚持剧种特点与风格

剧目的移植搬演，是一个经典重温与艺术创新的交替过程。也就是说，剧目需要根据地方剧种的特点与风格进行加工和再创作，这也是一个深刻严肃的重要命题。并非所有移植剧目都能被成功的植入，有些移植剧目会出现“水土不服”，有“排斥”的现象。由于所处地区不同，各地人民思想趣味、性格气质、精神风貌等各方面因素，形成不同地方戏曲剧种的情调各有特色，如梆子的高亢激越、越剧的细腻缠绵。只有在移植过程中凸显出剧种自身的特色，充满浓郁的地方剧种韵味，移植才能算成功。

例如，秦腔《桃李梅》就是一个移植成功的范例。开场时锣鼓高震、强烈急促，在梆子声铿锵中直截了当地展开剧情。扮演方亨行的花脸演员蒋胜茂一开场便以高亢的嗓音唱响全场：“方亨行大名谁不尊，今日庙会巧相会，遇见了袁知县的二千金，回府来直觉心欢畅。”使得西北气息扑面而来。开场音乐的设计，亦兼具秦腔固有板式和京剧原剧开场音乐的特征，既保持了秦腔之为秦腔的特有旋律，又保证了音乐效果的庄重大气。经典、朴实的表演将粗犷而不失细腻，夸张却能以情动人的秦腔《桃李梅》，演绎出浓郁的西北特色。国家一级演员、梅花奖获得者袁丫丫带来的秦腔版“袁玉梅”，也使原本粗犷的秦腔糅合了细腻的情感，将一出“闺戏”唱得别具一格。秦腔的主要特征是朴实、粗犷、深刻、动情，此版《桃李梅》将豪放乐天、旷达爽利的水西之音带入了北国春城。

越剧《桃李梅》的移植也是可圈可点，根据越剧的表演特点增加了一些表演空间，丰富了剧场效果。如开场营造出鹧鸪共舞、鲤鱼穿梭、水草环绕的喜庆氛围，用一幕实景的“闹端阳”拉开故事序幕，奠定了越剧版的轻快基调。轻纱罗裙、吴侬软语，清新典雅的舞台、婉转优美的唱腔，展现出独有的水乡气息，赋予《桃李梅》浓浓的江南风情。再如豫剧《桃李梅》，知县袁如海这一角色也先声夺人，给人留下了深刻印象，演员张国朝在精美的唱腔和精湛的表演中将豫剧唐派唱腔的妙处展现到了极致，凸显了本剧种优势。

## 四、移植剧目的程式与细节

### （一）戏曲程式不能丢

戏曲剧目移植克服“排斥”或“水土不服”还有一个关键因素，就是

植入本剧种的程式。戏曲具有程式之美,并充分体现在程式表演上,就如同国画一样,不追求对自然的逼真模仿,而是以美妙传神、气韵生动为审美旨趣。戏曲的程式表演是对生活的概括、提炼和升华,在长期以来形成约定俗成的范式,与观众达成了高度默契。戏曲程式不限于演员的表演,戏曲剧本形式、表演行当、音乐唱腔、锣鼓、化妆道具等各方面都有程式,离开了程式,戏曲剧种的艺术个性就会模糊。

因此在剧目移植时,应该对于经典的程式表演进行承袭。戏曲艺术的程式性虽然是共性共有,但剧种之间的个性差异却较为明显。这种个性差异,恰是戏曲艺术最为宝贵的元素,是戏曲剧种的独特魅力,也是剧种地方生活、地理、人文、历史的反映。以十剧种《桃李梅》中的袁玉梅角色为例,虽然无论哪个版本,疾恶如仇、机智聪敏的玉梅都是深入人心的主角之一,但在不同剧种程式的演绎下,却能呈现出风格各异、各具特色的十个不同“玉梅”形象。如越剧《桃李梅》中,饰演“玉梅”的郑燕不仅展现了吕派越剧的唱腔,还表现了两段徐派和尹派的小生唱段。郑版“玉梅”小到微妙眼神,大到把控全场,都宛然是一位甜美的江南才女形象。即便是《除霸》一场,玉梅身着巡按官袍,抖袖、转身、甩袍、蹬足,八面威风、自信得意,也依然将江南女子女扮男装的形象表现得极为完美。

## (二) 细节决定成败

在十剧种《桃李梅》的同城会演中,移植剧目的各个方面都竞相呈现在观众眼前,舞美、灯光、服装等移植搬演中的细节设置往往也能影响移植的成败。比如吕剧《桃李梅》,据悉使用了济南市吕剧院最强大的阵容复排该剧,并不断进行提炼加工修改,从演出可以看出移植的精心编导、细致琢磨。因此,吕剧版的节奏把握得当,舞台调度十分写意,演员演起来也很从容、沉稳。但一个细节的失误使该剧出现了严重瑕疵:当袁玉梅女扮男装走出闺房,由丫鬟扮演的书童居然着厚底靴出场,陪她进京赶考,这一常识性的失误使台下观众哑然失笑,让人颇感遗憾。

又如豫剧《桃李梅》,由著名豫剧丑角大师牛得草的传承人金不换领衔主演,将豫剧丑角艺术充分融入其中,发挥得淋漓尽致,并让东北人领略到了中原厚重的梆子腔。但在观众对豫剧版人物看得过瘾的同时,该剧在舞美、服装、化妆等方面的不足也显露出较为明显,比如LED屏背景的过度使用,各场戏背景风格不统一,主角服装选用不合理等,这些瑕疵也使得该剧在整体呈现上不尽完美,应该引起注意。

## 五、同城会演的剧目移植新模式

### （一）同城会演、同台竞技

就“花开桃李梅”十地方戏曲剧种《桃李梅》同城会演这一活动本身来说，移植剧目共聚原剧的诞生地吉林长春开展同台竞技，其创意颇为新颖。近一个月的时间内，八个省份、十个不同剧种的院团中，1000多位演职人员在同一个舞台上进行了11场精彩演出，唯美典雅的越剧、粗犷朴实的秦腔、亲切流畅的评剧、音域宽广的唐剧、清新质朴的吕剧、节奏鲜明的豫剧、委婉幽怨的茂腔、激越高亢的河北梆子、声腔丰富的闽剧、诙谐大气的吉剧被一一呈现，吸引了2万多人次观众走进剧场，50余位专家学者全程观摩，这一新兴模式开启了剧目移植的新时代、新篇章。

不同剧种的先后演出，使得剧目移植的成败得失一目了然，不仅有力地推动了《桃李梅》原属剧种吉剧艺术的对外传播，更是各剧种院团之间相互观摩、切磋、交流、学习的绝佳机会。参演院团之一的济南市吕剧院就曾表示：“为了吕剧《桃李梅》在会演中完美呈现，从新演员队伍配备到灯服道效化的重点打造，各个部门都一丝不苟、精益求精。要以最好的精神面貌和浓郁山东吕剧风味的精彩演出呈现给观众，为同城会演增光添彩，做出吕剧人的努力和贡献。”同台竞技促进了剧目移植的精益求精，力争将最好的表演呈现在会演中。不仅如此，吕剧专业人士还发表评论，进行研讨：吕剧从影响范围、从业人员、团体数量、代表剧目等各方面考虑，都不比起步晚、家底薄的吉剧差，但是这几年在戏曲界的声音越来越小，这次也只是搭上了吉剧的顺风车，究竟是因为什么？能引起地方剧种、院团的自我反思与深入探讨，更说明同城会演、同台竞技的戏曲传承新模式是一次积极而富有成效的探索。

### （二）培养新人、取长补短

在为期28天的会演活动中，不仅有豫剧牛派传人、中国戏剧梅花奖获得者金不换，秦腔四小名旦、中国戏剧梅花奖获得者袁丫丫，闽剧当家花旦、中国戏剧梅花奖获得者陈琼等多位戏曲表演成熟的艺术家同台亮相，更有唐小凤、刘杨、李楠、张泉利、刘金等正逐渐被广大戏迷认识并接受的优秀青年演员轮番登场，演绎不同风情的《桃李梅》。戏曲剧目移植不仅能够丰富舞台，还是培养和锻炼新人的绝好方式，促进他们互相取长补短、快速成长。

越剧表演艺术家张桂凤就曾鼓励自己的学生吴群在个人专场上学演晋剧女老生谢涛的名作《范进中举》。她认为这样的移植不仅有利于舞台繁荣,还推动了人才培养。她希望大家都能来支持这样的移植,给年轻人更多上台提高的机会。<sup>①</sup>此次十剧种《桃李梅》会演中,黑龙江省评剧艺术中心在演出阵容上,就秉承着以戏带人的原则,积极为青年演员搭建实践平台。评剧《桃李梅》集结了赵洋、宋爽、吕冰、彭春梅、罗成、李鹏、付殿峰、齐彦章、郭雨等一批优秀青年演员,他们的加入既体现了一种薪火相传,又为传统剧目注入了新的活力。年轻的演出班底,传承的是经典剧目,接续的是古老戏曲艺术的不绝薪火。黑龙江省评剧艺术中心在演出后总结说,在同城会演这个舞台上,收获最大的就是这群年轻人,他们会在其他剧种中吸取养分,有时候还是现学现用。袁玉梅扮演者赵洋说,这不仅是一个展示的舞台,更是难得的学习机会。她表达了自己对于秦腔《桃李梅》的喜爱:“我喜欢秦腔版袁丫丫老师饰演的玉梅,表演很大气,洞房那一折又很细腻,对我有很多启发。”

### 参考文献

- [1] 万凤姝, 万如泉. 戏曲表演做功十技[M]. 北京: 中国戏剧出版社, 1999.
- [2] 张逸娟. 戏曲旦行身段功[M]. 北京: 中国戏剧出版社, 2004.
- [3] 朱恒夫. 城市化进程中戏曲传承与发展研究[M]. 上海: 上海世纪出版集团, 2013.
- [4] 张庚. 张庚戏曲论著选辑[M]. 北京: 文化艺术出版社, 2014.
- [5] 曾永义. 戏曲源流新论[M]. 北京: 文化艺术出版社, 2001.
- [6] 杨世祥. 吉剧史[M]. 香港: 香港银河出版社, 2000.
- [7] 李毅峰. 吉剧的音乐观[M]. 沈阳: 东北文艺出版社, 1994.
- [8] 李仲明, 谭秀英. 梅兰芳[M]. 石家庄: 河北教育出版社, 2002.
- [9] 郭汉城. 有关传统剧目教育意义的几个问题[M]//郭汉城. 戏曲剧目论集. 上海: 上海文艺出版社, 1982.

---

<sup>①</sup>端木复:《艺术也需杂交,经典亦可再造——沪上名家力挺戏剧移植》,《解放日报》2007年11月28日。